Zeitschrift: Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne

Herausgeber: Chancellerie d'État du canton de Berne

**Band:** 12 (1912)

Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 02.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## II. Lois et ordonnances fédérales.

	Page
He appendice au règlement de transport des entre-	
prises de chemins de fer et de bateaux à vapeur	
suisses, du 1 <sup>er</sup> janvier 1894, concernant les	
tramways urbains et chemins de fer similaires,	9
23 décembre 1911	3
Arrêté fédéral concernant les écoles et les cours	
destinés à l'instruction des officiers, 22 dé-	
cembre 1911	18
Arrêté du Conseil fédéral concernant l'établisse-	
ment des certificats de santé pour le bétail	
engagé, 9 janvier 1912	23
Arrêté fédéral ratifiant la convention conclue entre	
la Suisse et les Pays-Bas relativement à la	
reprise réciproque des ressortissants des deux	
Etats, 22 avril 1911	24
Convention entre la Suisse et les Pays-Bas relative	
à la reprise réciproque des ressortissants des	
deux Etats, 22 avril 1911	25
Arrêté du Conseil fédéral complétant l'article 1er	
de l'ordonnance sur l'équipement des officiers,	
9 janvier 1912	27
Adhésion de la Tunisie à la convention inter-	
nationale sur la circulation des automobiles,	00
10 janvier 1912	28

a a	Page
Adhésion de la Norvège à l'arrangement international relatif à la répression de la circulation	
des publications obscènes, 13 janvier 1912.	29
Arrêté fédéral concernant le traité d'établissement et de commerce conclu avec le Japon, 9 octobre	
1911	30
Traité d'établissement et de commerce entre la Suisse et le Japon, 9 octobre 1911	31
Arrête du Conseil fédéral concernant l'inscription des pactes de réserve de propriété conclus avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1912 dans le registre des pactes de réserve de propriété, 19 janvier	
$1912 \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots$	41
Ordonnance sur l'évacuation, 23 janvier 1912 .	43
Arrêté fédéral ratifiant le traité d'extradition	
conclu avec la Grèce, 17 juillet 1911	47
Traité d'extradition entre la Suisse et la Grèce, 17 juillet 1911	48
Adhésion de l'Union sud-africaine et de Terre- Neuve à l'arrangement international relatif à la répression de la circulation des publications	
obscènes, 27 janvier 1912	59
Texte de la loi fédérale du 22 mars 1893 sur	
l'organisation judiciaire fédérale avec les modifications résultant de la loi du 6 octobre	
1911, 12 janvier 1912	60
Ordonnance concernant les mesures de longueur	
et de capacité, les poids et les balances en	
usage dans le commerce, 12 janvier 1912 .	128
Ordonnance concernant la vérification et le poinçon-	
nage officiels des compteurs à gaz, 12 janvier 1912	225

Ordonnance sur le service territorial et le service	Pa <b>g</b> e
des transports, 30 janvier 1912	239
Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'article 15 de l'ordonnance sur les téléphones, 2 février 1912	248
Ordonnance sur les arrondissements de recrutement, 9 février 1912	250
Liste des espèces d'oiseaux placées sous la protection de la Confédération conformément à l'article 17 de la loi fédérale sur la chasse et la protection	
des oiseaux, 16 février 1912	258
$1912 \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots \dots$	267
Ordonnance sur le landsturm, 1er mars 1912 .	268
Loi fédérale sur l'assurance en cas de maladie et d'accident, 13 juin, 1911	283
Arrête du Conseil fédéral modifiant l'article 23 de l'ordonnance sur l'équipement des troupes, 4 mars 1912	328
Règlement de transport des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur suisses, du 1 <sup>er</sup> janvier 1894, 13 mars 1912	330
Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'article 134 de l'ordonnance d'exécution de la loi fédérale sur les postes (recouvrement de frais de pour-	
suites), 15 mars 1912	332
cembre 1911	333

Arrête du Conseil fédéral concernant la mise en vigueur des articles 11 et 12 de l'ordonnance sur les mesures de capacité et de longueur, les poids et les balances en usage dans le	Page
commerce, 26 mars 1912	336
Adhésion du Portugal à la convention internationale sur la circulation des automobiles, 26 mars 1912	
Ordonnance concernant les obligations et la sphère d'activité des commandants de troupes, ainsi que la situation et les attributions des commandants de corps d'armée dans le service d'instruction, 29 mars 1912	
Arrête du Conseil fédéral concernant les chapitres "Lait" et "Vin" du manuel suisse des denrées alimentaires, 9 avril 1912	355
Arrête du Conseil fédéral modifiant l'ordonnance sur les téléphones (perception des taxes et listes des abonnés), 23 avril 1912	357
Adhésion de l'Autriche-Hongrie à l'arrangement international relatif à la répression de la circulation des publications obscènes, 7 mai 1912	360
Prescriptions concernant l'acceptation et la transmission de télégrammes en langage clair, à tarif réduit, dans les relations extra-européennes, 7 mai 1912	361
Ordonnance sur l'avancement dans l'armée,	501
28 mai 1912	365
valeur déclarée, 31 mai 1912	397

000	
Adhésion de l'Australie à l'arrangement international relatif à la répression de la circulation des publications obscènes, 6 juin 1912	Page
Adhésion des Pays-Bas à l'arrangement de Paris relatif à la répression de la circulation des publications obscènes, 18 juin 1912	399
Convention internationale sur la circulation des automobiles. Marques distinctives adoptées par des colonies et protectorats britanniques, 20 juin 1912	400
Arrêté du Conseil fédéral modifiant le chapitre XV "Bière et débit de la bière" de l'ordonnance concernant le commerce des denrées alimen- taires et de divers objets usuels, 1 <sup>er</sup> juillet 1912	401
Règlement de transport des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur, du 1 <sup>er</sup> janvier 1894, 3 juillet 1912	404
Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'article 69, lettre c, du règlement d'exécution relatif aux lois fédérales sur les mesures à prendre pour combattre les épizooties, 15 juin 1912	406
Arrête du Conseil fédéral modifiant les art. 17, 19, 97, 118, 196 et 237 de l'ordonnance d'exécution de la loi fédérale sur les postes, 6 juillet 1912	407
Convention de Berne (revisée) concernant la pro- tection de la propriété littéraire et artistique, 14 juin 1912	409
Arrêté fédéral ratifiant le protocole du 17 mars 1912 concernant la prorogation de la convention internationale des sucres, 12 juillet 1912.	412

*	Page
Protocole concernant la prorogation de l'union internationale constituée par la convention des sucres du 5 mars 1902, 17 mars 1912	
Déclarations relatives à l'attribution à la Russie du contingent extraordinaire prévu à l'article 2 du protocole du 17 mars 1912 concernant la prorogation de l'union internationale des sucres, 17 mars 1912	418
Note adressée par M. le ministre de la Grande- Bretagne à Bruxelles à M. le ministre des affaires étrangères de Belgique, 17 mars 1912	420
Règlement de transport des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur suisses, du 1 <sup>er</sup> janvier 1894, 9 août 1912	422
Arrête du Conseil fédéral complétant le II <sup>e</sup> appendice au règlement de transport des chemins de fer (tramway Meiringen—Gorges de l'Aar), 12 août 1912	424
Concordat concernant la garantie réciproque pour l'exécution légale des prestations dérivant du droit public, 23 août 1912	425
Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'article 43 du règlement d'exécution pour la loi sur l'amélioration de l'agriculture par la Confédération, 30 août 1912	430
Loi fédérale prohibant le vin artificiel et le cidre artificiel, 7 mars 1912	432
Adhésion du Danemark à l'arrangement international relatif à la répression de la circulation des publications obscènes, 12 septembre 1912	438

	Page
Règlement de l'examen pratique pour l'obtention	
du brevet d'éligibilité à un emploi forestier	
supérieur, fédéral ou cantonal, 8 octobre 1912	439
Règlement de transport des entreprises de chemins	
de fer et de bateaux à vapeur suisses, du	
1er janvier 1894, 9 octobre 1912	447
Arrête du Conseil fédéral sur l'application du contrôle	
des denrées alimentaires, 21 octobre 1912	449
Adhésion des Pays-Bas à la convention revisée	
pour la protection des œuvres littéraires et	
artistiques, 24 octobre 1912	450
Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'ordonnance	
d'exécution de la loi fédérale sur les postes	
(franchise de port pour les offices de l'état civil),	
31 octobre 1912	452
Règlement de transport des entreprises de chemins	
de fer et de bateaux à vapeur suisses, du	
1 <sup>er</sup> janvier 1894, 15 novembre 1912	454
Arrêté du Conseil fédéral modifiant les articles 68,	ii.
89 et 101 de l'instruction sur les mensurations	
cadastrales, 15 novembre 1912	455
Arrêté du Conseil fédéral sur la vente en régie	
de Kahlbaum, 26 novembre 1912	457
Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'ordonnance	
d'exécution de la loi fédérale sur les postes	a.
(remise, par exprès, du montant de mandats	
de poste et de mandats de paiement), 23 no-	
novembre 1912	458
Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'ordonnance	
sur les mesures de longueur et de capacité,	
les poids et les balances en usage dans le	
commerce, 29 novembre 1912	
Année 1912. XXXV	ſ

	_
Règlement des examens fédéraux pour les médecins, les dentistes, les pharmaciens et les vétérinaires, 29 novembre 1912	Page
Règlement d'exécution de la loi fédérale du 24 juin 1892 concernant les taxes de patente des voyageurs de commerce, 29 novembre 1912	504
Arrête du Conseil fédéral modifiant les chapitres XIII (vin) et XIV (cidre) de l'ordonnance du 29 janvier 1909 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels, 9 décembre 1912	516
Arrête du Conseil fédéral modifiant le chapitre XVI (eaux-de-vie et liqueurs) de l'ordonnance du 29 janvier 1909 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels, 9 décembre 1912	529
Ordonnance d'exécution de la loi fédérale pro- hibant le vin artificiel et le cidre artificiel, 12 décembre 1912	534
Règlement de transport des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur suisses, du 1 <sup>er</sup> janvier 1894, 14 décembre 1912	538
Arrangement entre la Suisse et la France pour le pacage sur les pâturages situés des deux côtés de la frontière, 23 octobre 1912	539
Arrête federal concernant l'organisation du land- sturm, 12 décembre 1912	545
Adhésion du canton de Soleure au concordat concernant la garantie réciproque pour l'exé- cution légale des prestations dérivant du droit	y.
public, 18 décembre 1912	548

Pag	ra
Arrêté fédéral créant un office fédéral des assurances	,0
sociales, 19 décembre 1912	9
dhésion du Chili à l'arrangement créant un office	
international d'hygiène publique, 19 décembre	
$1912 \dots \dots$	1
rrêté du Conseil fédéral concernant la com-	
munication des décisions rendues par les	
autorités cantonales en conformité de la légis-	
lation fédérale sur les denrées alimentaires,	
24 décembre 1912	2
Adhésion du canton du Tessin au concordat	
concernant la garantie réciproque pour l'exé-	
cution légale des prestations dérivant du droit	
public, 24 décembre 1912	4

# Table alphabétique des matières du tome XII du Bulletin des lois.

(Année 1912.)

## Lois et ordonnances fédérales.

## Α.

* ***	100
Accidents. V. Assurance.	Page
Agriculture. Arrêté modifiant l'art. 43 du règle-	
ment d'exécution pour la loi sur l'amélioration	
de l'— par la Confédération	430
Alcool Kahlbaum. Arrêté sur la vente en régie d'-	457
Armée. Ordonnance sur l'avancement dans l'-	365
Loi modifiant l'organisation judiciaire et procédure	
pénale pour l'— fédérale	333
V. Commandants.	
Arrangement de Rome. V. Ethiopie.	
Assurance. Loi sur l'- en cas de maladie et	
d'accident	283
Assurances. Arrêté créant un office fédéral des —	
sociales	594
Australie. V. Publications obscènes.	
Automobiles. Convention internationale sur la cir-	
culation des —. Marques distinctives adoptées	
par des colonies et protectorats britanniques	400
Adhésion du Portugal à ladite convention	337
Adhésion de la Tunisie à ladite convention .	28

565 Page Autriche-Hongrie. V. Publications obscènes. Avancement. V. Armée. В. Balances. V. Poids et mesures. Bateaux à vapeur. V. Règlement de transport. Bétail engagé. Arrêté concernant l'établissement des certificats de santé pour le — . . . . 23Brevet d'éligibilité. V. Examens. Certificats de santé. V. Bétail engagé. Chemins de fer. V. Règlement de transport. Chili. V. Hygiène. Cidre artificiel. V. Vin artificiel. Commandants. Ordonnance concernant les obligations et la sphère d'activité des commandants de troupes, ainsi que la situation et les attributions des commandants de corps d'armée dans le service d'instruction . . . . . . 338 Commerce. V. Poids et mesures, Patente et Traités. Compteurs à gaz. V. Poids et mesures. Concordats. V. Prestations de droit public. Conventions internationales. V. Automobiles, Chili, Ethiopie, Publications obscenes, Sucres, Traités.

Danemark. V. Publications obscènes.

Denrées alimentaires. Arrêté concernant les chapitres "Lait" et "Vin" du manuel suisse des —

355

Denrées alimentaires. Arrêté modifiant le chapitre XV "Bière et débit de la bière" de l'ordonnance concernant le commerce des —	Page
et de divers objets usuels	401
Arrêté sur l'application du contrôle des — .	449
Arrêté modifiant les chapitres XIII (vin) et XIV	
(cidre) de l'ordonnance du 29 janvier 1909	
sur le commerce des — et de divers objets	
usuels	<b>51</b> 6
Arrêté modifiant le chapitre XVI (eaux-de-vie et	
liqueurs) de ladite ordonnance	529
Arrêté concernant la communication des décisions	
rendues par les autorités cantonales en confor-	
mité de la législation fédérale sur les — .	552
Dentistes. V. Examens.	
Dettes de droit public. V. Prestations de droit	
public. $f E.$	
Epizooties. Arrêté modifiant l'article 69, lettre c, du	
règlement d'exécution relatif aux lois fédérales	400
sur les mesures à prendre pour combattre les —	406
Equipement. V. Officiers et Troupes.	
Etablissement. V. Traités et Pays-Bas.	
Ethiopie. Adhésion de l'— à l'arrangement de Rome	
pour l'échange des lettres et des boîtes avec	~ ~ -
valeur déclarée	397
Evacuation. Ordonnance sur l'—	43
Examens. Règlement des — fédéraux pour les	
médecins, les dentistes, les pharmaciens et	
les vétérinaires	462
Règlement de l'examen pratique pour l'obtention	
du brevet d'éligibilité à un emploi forestier	100
supérieur, fédéral ou cantonal	439
Extradition. V. Traités.	

F.	
Forestiers. V. Examens.	Page
France. V. Pacage.	
G.	
Gaz. V. Poids et mesures.	*
Grèce. V. Traités.	
н.	
Hygiène. Adhésion du Chili à l'arrangement créant	
un office international d'- publique	551
Japon. V. Traités.	
K.	
Kahlbaum. V. Alcool Kahlbaum.	
L.	
Landsturm. Ordonnance sur le —	268
Arrêté concernant l'organisation du —	545
Lettres et boîtes avec valeur déclarée. V. Ethiopie.	
Levées cadastrales. Arrêté modifiant les articles 68,	
89 et 101 de l'instruction sur les $-$	455
Littérature immorale. V. Publications obscènes.	
M.	
Maladie. V. Assurance.	
Médecins. V. Examens.	
Mensurations cadastrales. V. Levées cadastrales.	
Mesures. V. Poids et mesures.	
Militaire. V. Armée, Commandants, Evacuation,	
Landsturm, Officiers, Recrutement, Service	
$territorial, \ Troupes.$	

N.	_
Norvège et Nouvelle-Zélande. V. Publications obscènes.	F
<b>O.</b>	
Oeuvres littéraires et artistiques. V. Propriété littéraire et artistique.	
Office international d'hygiène publique. V. Hygiène.	
Officiers. Arrêté concernant les écoles et les cours destinés à l'instruction des —	
Oiseaux. Liste des espèces d'— placées sous la protection de la Confédération conformément à l'article 17 de la loi fédérale sur la chasse et la protection des —	. 2
Organisation judiciaire fédérale. Texte de la loi fédérale du 22 mars 1893 sur l'— avec les modifications résultant de la loi du 6 octobre 1911	
P.	
Pacage. Arrangement entre la Suisse et la France pour le — sur les páturages situés des deux côtés de la frontière	5
Pactes de réserve de propriété. Arrêté concernant l'inscription des — conclus avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1912 dans le registre des —	
Patente. Règlement d'exécution de la loi du 24 juin 1892 concernant les taxes de — des voyageurs	

— 569 —	
Pays-Bas. Arrêté ratifiant la convention conclue entre la Suisse et les — relativement à la	Page
reprise réciproque des ressortissants des deux	
Etats	$\frac{24}{25}$
V. Propriété littéraire et artistique et Publica-	
tions obscenes.  Pharmaciens. V. Examens.	
Poids et mesures. Ordonnance concernant les mesures	
de longueur et de capacité, les poids et les balances en usage dans le commerce	128
Arrêté concernant la mise en vigueur des articles 11 et 12 de cette ordonnance	336
Arrêté modifiant cette ordonnance Ordonnance concernant la vérification et le poinçon-	460
nage officiels des compteurs à gaz	225
Portugal. V. Automobiles.	
Postes. Arrêté modifiant l'article 134 de l'ordon- nance d'exécution de la loi fédérale sur les —	2
(recouvrement de frais de poursuites) Arrêté modifiant les articles 17, 19, 97, 118,	332
196 et 237 de ladite ordonnance Arrêté modifiant ladite ordonnance (franchise de	407
port pour les offices de l'état civil) Arrêté modifiant ladite ordonnance (remise, par exprès, du montant de mandats de poste et	452
de mandats de paiement)	458
Prestations de droit public. Concordat concernant	
la garantie réciproque pour l'exécution légale des —	425
Adhésion du canton du Tessin audit concordat	554
Adhésion du canton de Soleure audit concordat	548

<del>-</del> 570 -	
Procédure pénale. V. Armée.	Page
Propriété littéraire et artistique. Convention de Berne (revisée) concernant la protection de la — Adhésion des Pays-Bas à cette convention	409 450
Publications obscènes. Adhésion de la Norvège à l'arrangement international relatif à la répression de la circulation des —	29
Neuve	59
Adhésion de la Nouvelle-Zélande	267
Adhésion de l'Autriche-Hongrie	360
Adhésion de l'Australie	398
Adhésion des Pays-Bas	399
Adhésion du Danemark	438
R.	
Recrutement. Ordonnance sur les arrondissements de —	250
Recrutement. Ordonnance sur les arrondissements de —	250
Recrutement. Ordonnance sur les arrondissements de —	250
Recrutement. Ordonnance sur les arrondissements de —	3

S.	D = ===
Service militaire. V. Armée, Commandants,	Page
Evacuation, Landsturm, Officiers, Recrute-	
ment, Troupes.	
Service territorial. Ordonnance sur le — et le	`
service des transports	239
Soleure. V. Prestations de droit public.	
Sucres. Arrêté ratifiant le protocole du 17 mars 1912	
concernant la prorogation de la convention	
internationale des —	412
Susdit protocole	413
Déclarations relatives à l'attribution à la Russie	
du contingent extraordinaire prévu à l'art. 2	
dudit protocole	418
Note de la Grande-Bretagne	420
Т.	
Télégrammes. Prescriptions concernant l'accepta-	
tion et la transmission de — en langage clair,	
à tarif réduit, dans les relations extra-	•
européennes	361
Téléphones. Arrêté modifiant l'article 15 de l'ordon-	
nance sur les $-$	248
Arrêté modifiant cette ordonnance (perception	
des taxes et listes des abonnés)	357
Terre-Neuve. V. Publications obscènes.	
Tessin. V. Prestations de droit public.	
Traités. Arrêté concernant le traité d'établissement	
et de commerce conclu avec le Japon	30
Susdit traité	31
Arrêté ratifiant le traité d'extradition conclu	
avec la Grèce	47
Susdit traité	48

Transports. V. Règlement de transport et Service territorial.	Page
Troupes. Arrêté modifiant l'article 23 de l'ordonnance sur l'équipement des —	328
U.	
Union sud-africaine. V. Publications obscènes.	
<b>V.</b>	(R)
Vétérinaires. V. Examens.	
Vin artificiel. Loi prohibant le — et le cidre	
artificiel	432
Ordonnance d'exécution de ladite loi	<b>5</b> 34
Voyageurs de commerce. V. Patente.	